

Кучина С. А. Электронный художественный текст: интеграция в образовательное пространство (опыт разработки электронного учебно-методического комплекса) / С. А. Кучина // Научный диалог. — 2017. — № 4. — С. 246—256. — DOI: 10.24224/2227-1295-2017-4-246-256.

Kuchina, S. A. (2017). Electronic Literary Text: Integration into Educational Space (Experience of Electronic Educational-Methodical Complex Development). *Nauchnyy dialog*, 4: 246-256. DOI: 10.24224/2227-1295-2017-4-246-256. (In Russ.).



УДК 372.881.111.1:004.9+81-11

DOI: 10.24224/2227-1295-2017-4-246-256

## Электронный художественный текст: интеграция в образовательное пространство (опыт разработки электронного учебно-методического комплекса)

© Кучина Светлана Анатольевна (2017), [orcid.org/0000-0002-3430-688X](https://orcid.org/0000-0002-3430-688X), кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков гуманитарного факультета, Новосибирский государственный технический университет (Новосибирск, Россия), [svkuchina@yandex.ru](mailto:svkuchina@yandex.ru).

SPIN-code: 7510-2870

Рассматриваются вопросы, связанные с основными методическими аспектами разработки и создания электронного курса «Electronic literature: language and digital culture education practice» для магистрантов второго года обучения (комбинированной формы) направления 44.04.01 «Педагогическое образование». Новизна исследования видится в предлагаемом механизме интеграции электронных художественных произведений в практику обучения иностранному языку (английскому) и литературе, который основан на учебных модулях трех типов: вводных, тематических и метатеоретических. Вводные модули направлены на анализ структуры и основных свойств электронного художественного текста. Тематические модули курса предполагают изучение электронных нарративов с точки зрения их структуры, жанровой принадлежности и лексико-стилистических особенностей. В задачу тематических модулей входит также изучение и анализ элементов синтетической структуры электронного повествования (аудио, видео, графики и анимации). Метатеоретический модуль направлен на формирование у магистрантов методических навыков для разработки и создания онлайн-курса или отдельных обучающих модулей по электронной литературе и современной медиакультуре. Актуальность иссле-

дования обусловлена выраженным интересом современного общества к подготовке специалистов с навыками и опытом в области междисциплинарных исследований.

Ключевые слова: электронная литература; электронный нарратив; интеграция; методика; электронный учебно-методический комплекс.

## 1. Введение

Все технологические прорывы в сфере компьютерных технологий 1980—2000-х гг. значительно расширили технологические и эстетические горизонты современности и подготовили почву для возникновения феномена электронного литературного творчества. Информационно-коммуникационные технологии кардинальным образом изменили эстетические ориентиры современности, где прекрасное уступает место технологически совершенному (*technological sublime*). Технология становится значима сама по себе, что не может не воздействовать на текст (в том числе и художественный), изменяя параметры его внутренней организации и способы восприятия реципиентом. Все эти факторы являются ключевым основанием для формирования самостоятельной исследовательской, аналитической, методологической и ресурсной базы для изучения электронной литературы, делают ее одинаково востребованным объектом для различных областей научного и практического знания, в том числе и для методики обучения иностранному языку и литературе. Проект курса «*Electronic literature: language and digital culture education practice*» нацелен на формирование у обучающихся не только языковых и коммуникативных навыков общения на иностранном (английском) языке, но и таких междисциплинарных умений, как медиаграмотность, а также методическая и культурная компетентность.

## 2. Обзор современных образовательных практик на основе изучения электронных художественных текстов

Примером успешной интеграции электронного художественного творчества в образовательный процесс являются учебные курсы и полноценные образовательные программы для различных уровней обучения в университетах и колледжах по всему миру. Среди образовательных программ, направленных на подготовку специалистов в области цифровых технологий в гуманитарной сфере, можно перечислить:

— курс по электронной литературе в университете Берген [*Electronic literature, University of Bergen*], который предлагается студентам, обучающимся по программе бакалавриата, и предполагает изучение основных жанровых форм электронной литературы и поэтики отдельных произведений;

— курс по электронной и гипертекстовой литературе в университете Мэрлхерст [Hypertext ...] предлагается студентам, обучающимся по программе бакалавриата;

— курс по электронной литературе в университете Мэри Вашингтон [Electronic literature, University of Mary Washington] предлагается студентам, обучающимся по программе бакалавриата, направлен на изучение основных структурных и жанровых форм электронной литературы;

— курс по электронной литературе в университете Пенсильвании [Electronic literature, University of Pennsylvania] представлен в онлайн-форме, предлагает студентам не только изучение основных жанровых форм электронной литературы, но и основы анализа программного кода, а также исследование теоретической и методологической базы по электронной литературе и цифровому творчеству.

Представляется важным добавить в этот список университетские программы, направленные на изучение электронного творчества и цифровых медиа в комплексе:

— магистерская программа в Вашингтонском государственном университете [The Creative media ...], которая предлагает обучающимся получить подготовку в области исследований современной цифровой культуры и литературы;

— программа «Современная цифровая культура» в Сиднейском университете [Digital Culture Program ...] предполагает реализацию на всех уровнях образовательной системы (бакалавриат, магистратура, PhD);

— программа бакалавриата «Электронная культура» в Кингс-колледже в Лондоне [Digital Culture ...] направлена на подготовку специалистов во всех областях современной цифровой культуры: социальных медиа, индустриальном аспекте цифровой культуры, электронной литературы и др.;

— в рамках программы магистратуры по «Современным медиа и цифровой культуре» Университета Утрехт [New Media ...] осуществляется подготовка специалистов в области современной цифровой культуры в аспектах геймификации, социальных медиа, электронной литературы и т. д.

Среди отдельных образовательных курсов на основе электронной литературы можно привести в пример международный педагогический проект «Inanimate Alice» Дж. Лачетти [Inanimate Alice ...], представляющий собой серию детально разработанных планов занятий по изучению электронного художественного текста для преподавателя и рабочие материалы для обучающихся.

### 3. Описание структуры и содержания проекта курса

#### «Electronic literature: language and digital culture education practice»

Проект курса «Electronic literature: language and digital culture education practice» предполагает три типа модулей. Вводные модули имеют своей целью изучение структуры, функций и основных свойств электронного художественного текста. Методологическая новизна курса «Electronic literature: language and digital culture education practice» обеспечивается комплексным, по сути, междисциплинарным подходом к подаче обучающего материала. Для более эффективного освоения теоретического и практического материала курса основное содержание представлено тремя группами модулей: вводной, тематической и метатеоретической. К вводным модулям относятся:

- 1) Electronic fiction text structure;
- 2) Digital environment properties;
- 3) Electronic fictional text features.

В данных модулях представлена теоретическая информация и комплекс практических заданий на ее основе, направленных на изучение структуры, функций и основных свойств электронного художественного текста. Методологическую базу данных разделов представляют работы Дж. Х. Муррэй [Murray], Н. Уордрип-Фруина [Wardrip-Fruin], М. Л. Риан [Ryan], К. Хэйлис [Hayles]. Вводные модули направлены на анализ структуры (электронные данные, способ активации, характер взаимодействия с читателем, интерфейс) и основных свойств (интерактивность, дисфункциональность; процессуальность; энциклопедичность) электронного художественного текста.

Тематические модули нацелены на тренировку навыков анализа элементов (текстов, звуков, аудио, видео, графики) синтетической структуры электронного повествования, а также на формирование основных видов речевой деятельности на английском языке. Каждый тематический модуль основан на разборе конкретного электронного художественного произведения в заданном жанровом диапазоне:

- 4) Electronic generative fiction;
- 5) Electronic kinetic fiction;
- 6) Hypertext and Hypermedia fiction;
- 7) Electronic collaborative fiction.

Практический материал модуля включает в себя электронный художественный текст в рамках заданного жанрового поля и комплекс интерактивных упражнений, направленных на тренировку навыков анализа электронного художественного нарратива, формирование медиаграмот-

ности, социальной и культурной компетентности, а также на овладение всеми видами речевой деятельности на английском языке. Художественные произведения представлены такими авторами, как М. Бенабу [Benabou], К. Уилкс [Wilks], Р. Гиванс, М. Онг [Givens et al.] и Р. Виттиг [Wittig].

Главная задача тематических модулей курса познакомить обучающихся с электронным нарративом как принципиально новым литературным медиаобъектом и научить анализировать элементы (текст, звук, аудио, видео, графику) синтетической структуры электронного повествования и языковые средства, использованные для выражения авторской идеи в произведении.

Метамодуль направлен на формирование методических навыков для разработки и создания онлайн-курса или отдельных обучающих модулей по электронной литературе и современной медиакультуре, в нем рассматривается структура и основные принципы организации интерактивного электронного курса в рамках электронных образовательных платформ (*eLang*, *DiSpace*, *LearningApp* и некоторых *MOOK*).

#### 8) META module.

Учебные модули курса (вне зависимости от их принадлежности к вводной, тематической или метатеоретической части) имеют одинаковую структуру, которая представлена следующими разделами:

- тема раздела;
- цели обучения (а также навыки и умения, которые будут сформированы у обучающихся в результате успешного освоения материалов модуля);
- теоретические материалы и электронный художественный текст (список литературы со ссылками на источники, необходимые обучающимся для успешного освоения теории и практики раздела);
- общий план занятий со ссылками на интерактивные языковые упражнения (*eLang*), а также на формулировки устных и письменных (эссе) заданий;
- дополнительные материалы:
- (а) итоговые вопросы по темам раздела, предполагающие контроль освоения теоретических разделов модуля и навыков анализа электронного художественного текста (*summarizing*);
- (б) дополнительные вопросы к материалам занятия (*extending*).

Помимо вводных, тематических и метамодуля, предполагается включение в курс вводного и итогового теста, глоссария и грамматических справок к каждому модулю.

Все теоретические материалы и методические рекомендации по работе с курсом будут размещены в интерактивной образовательной среде *DiSpace* Новосибирского государственного технического университета (НГТУ), а интерактивные тематические задания и упражнения для всех модулей в интерактивной образовательной среде по иностранному языку — *eLang* НГТУ. Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) курса в *DiSpace* включает следующие сопутствующие разделы: описание курса; тематическое содержание дисциплины; методические рекомендации по работе с ЭУМК; список литературы (рис. 1).



Рис. 1. Макет курса в электронной образовательной среде *DiSpace* НГТУ

В интерактивной образовательной среде по иностранным языкам *eLang* НГТУ будут размещены интерактивные упражнения и задания контрольно-тренировочного характера (всего двенадцать типов):

- (1) установление соответствий (слово — перевод; слово — синоним; слово — антоним) (рис. 2);
- (2) множественный выбор (выбор правильного ответа; выбор нескольких правильных ответов);
- (3) заполнение пропусков (в тексте или в диалоге);
- (4) восстановление последовательности (букв в слове; слов в предложении);
- (5) открытый вопрос (ввод ответа);
- (6) аудио-/ видеотекст и задания к нему.

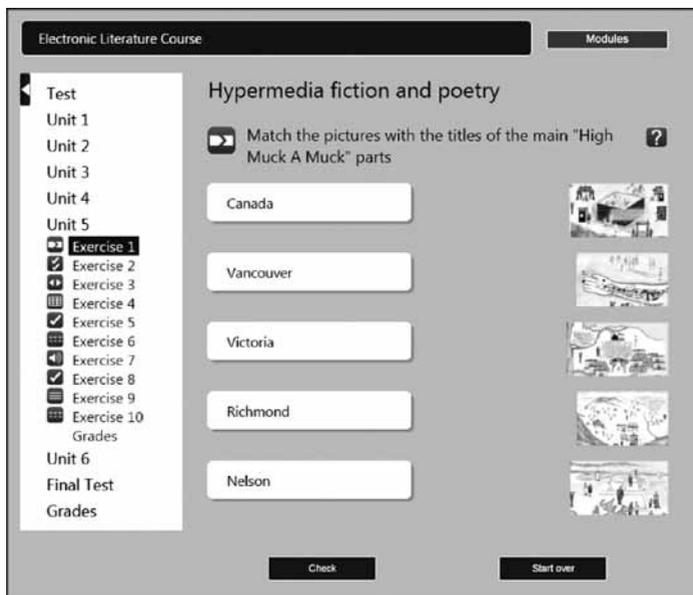


Рис. 2. Пример интерактивного задания (установление соответствий) в системе онлайн-обучения *eLang* НГТУ

Все задания направлены на тренировку навыков анализа электронного художественного нарратива, формирование медиаграмотности, социальной и культурной компетентности, а также овладение всеми видами речевой деятельности на английском языке.

#### 4. Место курса «Electronic literature: language and digital culture education practice» в существующем учебном процессе

Курс «Electronic literature: language and digital culture education practice» будет новым элементом в учебном процессе, предусмотренным в программе «Обучение английскому языку и русскому жестовому языку» для магистратуры по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование».

Эффективность реализации проекта может быть оценена научно-методическим центром НГТУ, занимающимся экспертизой образовательных программ на основе ФГОС ВО в НГТУ. В ходе реализации проекта будет учитываться мнение магистрантов, получение обратной связи возможно в рамках электронной образовательной среды *DiSpace* НГТУ, а также с помощью web-анкетирования.

## 5. Вывод

Современная электронная художественная литература представляет принципиально новый синтетический формат художественного текста с интегрированными аудио, видео, анимационным и графическим элементами. Отечественный и зарубежный опыт работы с электронными художественными текстами со всей очевидностью показал, что, помимо теоретического осмысления, электронная литература может быть успешно интегрирована в образовательную практику в качестве ресурса для изучения современной электронной литературы, медиакультуры и иностранного языка. Специфика произведений электронной литературы предполагает изучение в рамках рассматриваемого проекта курса не только основных аспектов поэтики конкретного художественного текста, но и ключевых элементов структуры электронного нарратива в целом.

Проект курса по электронной литературе представляет собой принципиально новый и вместе с тем очень актуальный мультидисциплинарный ресурс для изучения иностранного языка и литературы, а также совершенствования навыков страноведческой, общекультурной и медиаграмотности. Курс «Electronic literature: language and digital culture education practice» возможно успешно использовать в рамках университетской электронной образовательной среды *DiSpace* и *eLang* НГТУ, предназначенной для студентов, магистрантов и аспирантов НГТУ. Вместе с тем курс может быть интегрирован в более широкий образовательный контекст (с открытой аудиторией) с помощью создания обучающих модулей на таких открытых образовательных платформах, как *Moodle* или *LearningApps*, а также на базе *MOOK*.

### Источники

1. *Benabou M. Dizains* [Electronic resource] / M. Benabou — Access mode : <http://www.alamo.free.fr/pmwiki.php?n=Programmes.Dizains>.
2. *Givens R. Fallow* [Electronic resource] / R. Givens, M. Ong. — Access mode : <http://www.bornmagazine.org/projects/fallow/>.
3. *Grace, Wit & Charm* [Electronic resource] / R. Witting. — Access mode : [http://robwit.net/?project=grace-wit-charm\\_](http://robwit.net/?project=grace-wit-charm_)
4. *Wilks C. Fitting the Pattern* [Electronic resource] / C. Willks — Access mode : [http://collection.eliterature.org/2/works/wilks\\_fitting\\_the\\_pattern/FittingThePattern.html](http://collection.eliterature.org/2/works/wilks_fitting_the_pattern/FittingThePattern.html).

### Литература

1. *Электронная интерактивная образовательная среда по иностранным языкам eLang (2012—2014)* [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://elang.nstu.ru/>.
2. *Digital Culture BA* [Electronic resource]. — London : King's College. — Access mode : <http://www.kcl.ac.uk/study/undergraduate/courses/digital-culture-ba.aspx>.

3. *Digital Culture Program* [Electronic resource]. — Sydney : University of Sydney. — Access mode : [http://sydney.edu.au/arts/digital\\_cultures/](http://sydney.edu.au/arts/digital_cultures/)
4. Electronic literature, University of Bergen — *Electronic literature (BA program)* [Electronic resource]. — Bergen : University of Bergen. — Access mode : <http://www.uib.no/en/course/DIKULT203>.
5. Electronic literature, University of Mary Washington — *Electronic literature (BA program)* [Electronic resource]. — Washington : University of Mary Washington. — Access mode : <http://elit.umwblogs.org/>.
6. Electronic literature, University of Pennsylvania — *Electronic literature* [Electronic resource]. — Pennsylvania : University of Pennsylvania. — Access mode : <https://www.english.upenn.edu/courses/undergraduate/2014/summer/engl074.910>.
7. *Hayles K. Electronic Literature : What Is It?* [Electronic resource] / K. Hayles. — Access mode : <http://eliterature.org/pad/elp.html>
8. *Hypertext and Electronic literature (BA program)* [Electronic resource]. — Marylhurst : Marylhurst University. — Access mode : <http://courses.jessestommel.com/hypertext>.
9. *Inanimate Alice* [Electronic resource]. — Access mode : <http://www.inanimatealice.com>.
10. *Murray J. H. Inventing Medium. Glossary* [Electronic resource] / J. H. Murray. — Access mode : <https://inventingthemedium.com/glossary/>
11. *New Media & Digital Culture* [Electronic resource]. — Utrecht : University Utrecht. — Access mode : <http://www.uu.nl/masters/en/new-media-digital-culture>.
12. *Ryan M-L. Between Play and Politics: Dysfunctionality in Digital Art* [Электронный ресурс] / M-L. Ryan. — Access mode : <http://www.electronicbookreview.com/thread/imagenarrative/diegetic>.
13. *The Creative media & digital culture program* [Electronic resource]. — Washington : Washington State University. — Access mode : <http://dtc-wsuv.org/cmdc>.
14. *Wardrip-Fruin N. Five elements of digital literature* [Electronic resource] / N. Wardrip-Fruin. — Access mode : <https://games.soe.ucsc.edu/sites/default/files/nwf-BC5-FiveElementsOfDigitalLiterature.pdf>.

---

## Electronic Literary Text: Integration into Educational Space (Experience of Electronic Educational-Methodical Complex Development)

© **Kuchina Svetlana Anatolyevna (2017)**, PhD in Philology, associate professor, Department of Foreign Languages, Faculty for Humanities, Novosibirsk State Technical University (Novosibirsk, Russia), [svkuchina@yandex.ru](mailto:svkuchina@yandex.ru).

The main methodological aspects of the development and creation of electronic course "Electronic literature: language and digital culture education practice" for undergraduates of the second year of study (combined form) of the course 44.04.01 "Peda-

gological education” are considered. The novelty of the research is seen in the proposed mechanism for the integration of electronic texts into the practice of foreign language teaching (English) and literature, which is based on the training modules of three types: introductory, thematic and meta-theoretic. Introductory modules are focused on the analysis of the structure and fundamental properties of the electronic literary text. Thematic modules of the course involve the study of electronic narratives from the point of view of their structure, genre and lexical-stylistic features. The task of the thematic modules includes study and analysis of elements of synthetic structure of electronic narrative (audio, video, graphics and animation). Meta-theoretic module is aimed at forming in graduate students the methodological skills to design and develop an online course or separate training modules on electronic literature and modern media culture. The relevance of the study is determined by the expressed interest of contemporary society in the preparation of professionals with skills and experience in the field of interdisciplinary studies.

Key words: electronic literature; electronic narrative; integration; methods; electronic educational-methodical complex.

### Material resources

- Benabou, M. *Dizains*. Available at: <http://www.alamo.free.fr/pmwiki.php?n=Programmes.Dizains>.
- Givens, R., Ong, M. *Fallow*. Available at: <http://www.bornmagazine.org/projects/fallow/>.
- Grace, Wit & Charm*. Available at: <http://robwit.net/?project=grace-wit-charm>.
- Wilks, C. *Fitting the Pattern*. Available at: [http://collection.eliterature.org/2/works/wilks\\_fitting\\_the\\_pattern/FittingThePattern.html](http://collection.eliterature.org/2/works/wilks_fitting_the_pattern/FittingThePattern.html).

### References

- Elektronnaya interaktivnaya obrazovatel'naya sreda po inostrannym yazykam eLang*. (2012—2014). Available at: <http://elang.nstu.ru/>. (In Russ.).
- Digital Culture BA*. London: King's College. Available at: <http://www.kcl.ac.uk/study/undergraduate/courses/digital-culture-ba.aspx>.
- Digital Culture Program*. Sydney: University of Sydney. Available at: [http://sydney.edu.au/arts/digital\\_cultures/](http://sydney.edu.au/arts/digital_cultures/).
- Electronic literature (BA program)*. Bergen: University of Bergen. Available at: <http://www.uib.no/en/course/DIKULT203>.
- Electronic literature (BA program)*. Washington: University of Mary Washington. Available at: <http://elit.umwblogs.org/>.
- Electronic literature*. Pennsylvania: University of Pennsylvania. Available at: <https://www.english.upenn.edu/courses/undergraduate/2014/summer/engl074.910>.
- Hayles, K. *Electronic Literature: What Is It?* Available at: <http://eliterature.org/pad/elp.html>.
- Hypertext and Electronic literature (BA program)*. Marylhurst: Marylhurst University. Available at: <http://courses.jessestommel.com/hypertext/>.
- Inanimate Alice*. Access mode: <http://www.inanimatealice.com/>.
- Murray, J. H. *Inventing Medium. Glossary*. Available at: <https://inventingthemedium.com/glossary/>.

---

*New Media & Digital Culture*. Utrecht: University Utrecht. Available at: <http://www.uu.nl/masters/en/new-media-digital-culture>.

Ryan, M-L. *Between Play and Politics: Dysfunctionality in Digital Art*. Available at: <http://www.electronicbookreview.com/thread/imagenarrative/diegetic/>.

*The Creative media & digital culture program*. Washington: Washington State University  
Available at: <http://dte-wsuv.org/cmdc/>.

Wardrip-Fruin, N. *Five elements of digital literature*. Available at: <https://games.soe.ucsc.edu/sites/default/files/nwf-BC5-FiveElementsOfDigitalLiterature.pdf>.